Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szedł i Filistyn, a idąc, zbliżał się do Dawida, przed nim zaś szedł niosący tarczę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Filistyn również ruszył. Zbliżał się ku Dawidowi, a giermek z tarczą szedł przed nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Filistyn również ruszył i zbliżał się do Dawida, a jego giermek szedł przed nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szedł też Filistyńczyk, postępując i przybliżając się ku Dawidowi, i wyrostek, który niósł tarcz, przed nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Filistyn szedł krocząc i przybliżając się przeciw Dawidowi, a giermek jego przed nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Filistyn przybliżał się coraz bardziej do Dawida, a giermek jego szedł przed nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także i Filistyńczyk zbliżał się coraz bardziej do Dawida, a przed nim jego giermek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również Filistyn zbliżał się coraz bardziej do Dawida, a przed nim szedł jego giermek noszący tarczę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem Filistyn, poprzedzany przez giermka niosącego tarczę, też ruszył i zaczął się przybliżać do Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Filistyn wyszedł również i zbliżał się do Dawida, a jego giermek szedł przed nim. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pelisztyn także zbliżał się coraz bardziej do Dawida, a przed nim ów mąż, co trzymał tarczę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również Filistyn ruszył i coraz bardziej zbliżał się do Dawida, a poprzedzał go człowiek niosący wielką tarczę. |